

WELCOME BIENVENIDOS

#somosSMM #iamsmm

f t i @iamsmm

Experiencing | Viviendo
& Sharing | y Compartiendo
God's Generosity | la Generosidad de Dios

 **St. Mary Magdalene**
Episcopal Church | Manor, Texas
www.iamsmm.com

1

St. Mary Magdalene Episcopal Church

Manor, Texas

f t i @iamsmm

www.iamsmm.com

The Rev. Alex Montes-Vela

Pastor

alex@iamsmm.com

512.423.8897

f @alex.montesvela

i @alexmontesvela

 **St. Mary Magdalene**
Episcopal Church | Manor, Texas
www.iamsmm.com

2

OPENING SONG CANTO DE APERTURA

#somosSMM #iamsmm

f t i @iamsmm

Experiencing | Viviendo
& Sharing | y Compartiendo
God's Generosity | la Generosidad de Dios

 **St. Mary Magdalene**
Episcopal Church | Manor, Texas
www.iamsmm.com

3

We Believe | Creemos

by Matthew Hooper | Richie Fike | Travis Ryan | Julian Perez | Julissa Arce-Rivera | Mike Rivera

**In this time of desperation
When all we know
is doubt and fear
There is only one foundation
We believe
We believe**

**En tiempos de desesperación
Cuando hay
duda y temor
Sólo hay un fundamento
Creemos
Creemos**

CCLI Song # 6367165
© Abundant Life Ministries UK (Admin. by EMI Christian Music Publishing (IMI)) Integrity Worship Music (Admin. by EMI Christian Music Publishing (IMI)) Integrity's Praise! Music (Admin. by EMI Christian Music Publishing (IMI)) Travis Ryan Music (Admin. by EMI Christian Music Publishing (IMI))
CCLI License # 3236088

 **St. Mary Magdalene**
Episcopal Church | Manor, Texas
www.iamsmm.com

4

We Believe | Creemos

by Matthew Hooper | Richie Fike | Travis Ryan | Julian Perez | Julissa Arce-Rivera | Mike Rivera

**In this broken generation
When all is dark
You help us see
There is only one salvation
We believe
We believe**

**En medio de esta generación
Tu luz nos alumbrará
Sólo hay
una esperanza
Creemos
Creemos**



5

We Believe | Creemos

by Matthew Hooper | Richie Fike | Travis Ryan | Julian Perez | Julissa Arce-Rivera | Mike Rivera

**We believe in God the Father
We believe in Jesus Christ
We believe in the Holy Spirit
And He's given us new life**

**Creemos en el Padre
Creemos en Jesús
En el Espíritu Santo
Y nos dio vida en la cruz**



6

We Believe | Creemos

by Matthew Hooper | Richie Fike | Travis Ryan | Julian Perez | Julissa Arce-Rivera | Mike Rivera

**We believe
in the crucifixion
We believe
that He conquered death
We believe
in the resurrection
And He's coming back again
We believe**

**Creemos
en Su sacrificio
Creemos
que Él venció
Que ha
resucitado
Y volverá otra vez
Creemos**

 **St. Mary Magdalene**
Episcopal Church | Manor, Texas
www.iamsmm.com

7

We Believe | Creemos

by Matthew Hooper | Richie Fike | Travis Ryan | Julian Perez | Julissa Arce-Rivera | Mike Rivera

**So let our faith
be more than anthems
Greater than the songs we sing
In our weakness
and temptations
We believe
We believe**

**Que nuestra fe
sea más fuerte
Más grande que una canción
Y aún
en las debilidades
Creemos
Creemos**

 **St. Mary Magdalene**
Episcopal Church | Manor, Texas
www.iamsmm.com

8

We Believe | Creemos

by Matthew Hooper | Richie Fike | Travis Ryan | Julian Perez | Julissa Arce-Rivera | Mike Rivera

**We believe in God the Father
We believe in Jesus Christ
We believe in the Holy Spirit
And He's given us new life**

**Creemos en el Padre
Creemos en Jesús
En el Espíritu Santo
Y nos dio vida en la cruz**

 **St. Mary Magdalene**
Episcopal Church | Manor, Texas
www.iamsmm.com

9

We Believe | Creemos

by Matthew Hooper | Richie Fike | Travis Ryan | Julian Perez | Julissa Arce-Rivera | Mike Rivera

**We believe
in the crucifixion
We believe
that He conquered death
We believe
in the resurrection
And He's coming back again**

**Creemos
en Su sacrificio
Creemos
que Él venció
Que ha
resucitado
Y volverá otra vez**

 **St. Mary Magdalene**
Episcopal Church | Manor, Texas
www.iamsmm.com

10

We Believe | Creemos

by Matthew Hooper | Richie Fike | Travis Ryan | Julian Perez | Julissa Arce-Rivera | Mike Rivera

**Let the lost be found
and the dead be raised
In the here and now
let love invade
Let the church live loud
our God we'll say
We believe
We believe**

**Que los perdidos
y muertos cobren vida hoy
Aquí y ahora
nos invada Tú amor
Que la Iglesia se levante
y proclame su fe
Creemos
Creemos**

 **St. Mary Magdalene**
Episcopal Church | Manor, Texas
www.iamsmm.com

11

We Believe | Creemos

by Matthew Hooper | Richie Fike | Travis Ryan | Julian Perez | Julissa Arce-Rivera | Mike Rivera

**And the gates of hell
will not prevail
For the power of God
has torn the veil
Now we know Your love
will never fail
We believe
We believe**

**Y las puertas del infierno
no prevalecerán
El poder de Dios
nos dio libertad
Sabemos que tu amor
nunca fallará
Creemos
Creemos**

 **St. Mary Magdalene**
Episcopal Church | Manor, Texas
www.iamsmm.com

12

We Believe | Creemos

by Matthew Hooper | Richie Fike | Travis Ryan | Julian Perez | Julissa Arce-Rivera | Mike Rivera

**We believe in God the Father
We believe in Jesus Christ
We believe in the Holy Spirit
And He's given us new life**

**Creemos en el Padre
Creemos en Jesús
En el Espíritu Santo
Y nos dio vida en la cruz**



13

We Believe | Creemos

by Matthew Hooper | Richie Fike | Travis Ryan | Julian Perez | Julissa Arce-Rivera | Mike Rivera

**We believe
in the crucifixion
We believe
that He conquered death
We believe
in the resurrection
And He's coming back
He's coming back again
He's coming back again
We believe
We believe**

**Creemos
en Su sacrificio
Creemos
que Él venció
Que ha
resucitado
Y volverá
Y volverá otra vez
Y volverá otra vez
Creemos
Creemos**



CCLI Song # 6367165 © Abundant Life Ministries UK (Admin. by EMI Christian Music Publishing (IMI)) Integrity Worship Music (Admin. by EMI Christian Music Publishing (IMI)) Integrity's Praise! Music (Admin. by EMI Christian Music Publishing (IMI)) Travis Ryan Music (Admin. by EMI Christian Music Publishing (IMI)) CCLI License # 3236088

14

OPENING ACCLAMATION

ACLAMACIÓN DE APERTURA

#somosSMM #iamsmm

f t i @iamsmm

Experiencing & Sharing
God's Generosity

Viviendo y Compartiendo
la Generosidad de Dios

 **St. Mary Magdalene**
Episcopal Church | Manor, Texas
www.iamsmm.com

15

Opening Acclamation | Aclamación de Apertura

Priest:
Alleluia!
Christ is risen.

Sacerdote:
¡Aleluya!
Cristo ha resucitado.

People:
The Lord is risen indeed.
Alleluia!

Pueblo:
¡Es verdad! El Señor ha resucitado.
¡Aleluya!

 **St. Mary Magdalene**
Episcopal Church | Manor, Texas
www.iamsmm.com

16

SONG OF PRAISE CANTO DE ALABANZA

#somosSMM #iamsmm

f t i @iamsmm

Experiencing | Viviendo
& Sharing | y Compartiendo
God's Generosity | la Generosidad de Dios

 **St. Mary Magdalene**
Episcopal Church | Manor, Texas
www.iamsmm.com

17

How Great is Our God | Cuán Grande es Dios

by Chris Tomlin | Ed Cash | Jesse Reeves

**The splendor of the King
Clothed in majesty
Let all the earth rejoice
All the earth rejoice**

**El esplendor de un rey,
Vestido en majestad
La tierra alegre está,
La tierra alegre está.**

© 2004 worshiptogether.com songs | sixsteps Music | Alletrop Music
(Admin. by EMI Christian Music Publishing) | (Admin. by Music
Services, Inc.) CCLI License No. 3236088

 **St. Mary Magdalene**
Episcopal Church | Manor, Texas
www.iamsmm.com

18

How Great is Our God | Cuán Grande es Dios

by Chris Tomlin | Ed Cash | Jesse Reeves

**He wraps Himself in light
And darkness tries to hide
And trembles at His voice
And trembles at His voice**

**Cubierto está de luz,
Venció la oscuridad,
Y tiembla a su voz,
Tiembla a su voz.**



19

How Great is Our God | Cuán Grande es Dios

by Chris Tomlin | Ed Cash | Jesse Reeves

**How great is our God
Sing with me
How great is our God
And all will see how great
How great is our God**

**Cuán grande es Dios
Cántale
Cuán grande es Dios
Y todos lo verán
Cuán grande es Dios**



20

How Great is Our God | Cuán Grande es Dios

by Chris Tomlin | Ed Cash | Jesse Reeves

**And age to age He stands
And time is in His hands
Beginning and the End
Beginning and the End**

**The Godhead three in one
Father, Spirit, Son
The Lion and the Lamb
The Lion and the Lamb**

**Día a día Él está
El tiempo está en Él.
Principio y el fin,
Principio y el fin.**

**La Trinidad en Dios.
El Padre, Hijo, Espíritu.
Cordero y el león,
Cordero y el león.**

 **St. Mary Magdalene**
Episcopal Church | Manor, Texas
www.iamsmm.com

21

How Great is Our God | Cuán Grande es Dios

by Chris Tomlin | Ed Cash | Jesse Reeves

**How great is our God
Sing with me
How great is our God
And all will see how great
How great is our God**

**Cuán grande es Dios
Cántale
Cuán grande es Dios
Y todos lo verán
Cuán grande es Dios**

 **St. Mary Magdalene**
Episcopal Church | Manor, Texas
www.iamsmm.com

22

How Great is Our God | Cuán Grande es Dios

by Chris Tomlin | Ed Cash | Jesse Reeves

**//Name above
all names
Worthy of all praise
My heart will sing
How great is our God//**

**//Tu nombre sobre
todo es,
Eres digno de alabar
Y mi ser dirá,
Cuán grande es Dios.//**



23

How Great is Our God | Cuán Grande es Dios

by Chris Tomlin | Ed Cash | Jesse Reeves

**//How great is our God
Sing with me
How great is our God
And all will see how great
How great is our God//**

**//Cuán grande es Dios
Cántale
Cuán grande es Dios
Y todos lo verán
Cuán grande es Dios//**

© 2004 worshiptogether.com songs | sixsteps Music | Alletrop Music
(Admin. by EMI Christian Music Publishing) | (Admin. by Music
Services, Inc.) CCLI License No. 3236088



24

PRAYER (COLLECT) OF THE DAY

ORACIÓN (COLECTA) DEL DÍA

#somosSMM #iamsmm

f t i @iamsmm

Experiencing & Sharing
God's Generosity

Viviendo y Compartiendo
la Generosidad de Dios

 **St. Mary Magdalene**
Episcopal Church | Manor, Texas
www.iamsmm.com

25

Prayer (Collect) of the Day |

Oración (Colecta) del Día

Priest:
The Lord be with you.

People:
And also with you.

Priest:
Let us pray.

Sacerdote:
El Señor sea con ustedes.

Pueblo:
Y con tu espíritu.

Sacerdote:
Oremos.

 **St. Mary Magdalene**
Episcopal Church | Manor, Texas
www.iamsmm.com

26



Prayer (Collect) of the Day | Oración (Colecta) del Día

Priest:

**Almighty and everlasting God,
who in the Paschal mystery
established the new covenant
of reconciliation:
Grant that all
who have been reborn
into the fellowship of Christ's Body
may show forth in their lives
what they profess by their faith;**

Second Sunday of Easter

Sacerdote:

**Dios todopoderoso y eterno,
que en el misterio Pascual
has establecido el nuevo pacto
de la reconciliación:
Concede a todos
los que nacen de nuevo
en la comunión del Cuerpo de Cristo
que manifiesten en sus vidas
lo que por fe profesan;**

Segundo Domingo de Pascua

 **St. Mary Magdalene**
Episcopal Church | Manor, Texas
www.iamsmm.com

27



Prayer (Collect) of the Day | Oración (Colecta) del Día

Priest:

**through Jesus Christ our Lord,
who lives and reigns with you
and the Holy Spirit,
one God,
for ever and ever.**

All together:

Amen.

Second Sunday of Easter

Sacerdote:

**por Jesucristo nuestro Señor,
que vive y reina contigo
y el Espíritu Santo,
un solo Dios,
por los siglos de los siglos.**

Todos juntos:

Amén.

Segundo Domingo de Pascua

 **St. Mary Magdalene**
Episcopal Church | Manor, Texas
www.iamsmm.com

28

SONG BEFORE GOSPEL

CANTO ANTES DEL EVANGELIO

#somosSMM #iamsmm

f t i @iamsmm

Experiencing | Viviendo
& Sharing | y Compartiendo
God's Generosity | la Generosidad de Dios

 **St. Mary Magdalene**
Episcopal Church | Manor, Texas
www.iamsmm.com

29

I Lift My Hands | Alzo Mis Manos

by Chris Tomlin, Louie Giglio, Matt Maher

**Be still there is a healer
His love is deeper than the sea
His mercy is unfailing
His arms a fortress for the weak**

**Confiad, Dios es quien sana
Su amor más profundo que el mar
Su gracia, inagotable
Su brazo, fortaleza para mí**

CCLI Song # 5869884
© 2010 Matt Maher Designee (Admin. by EMI Christian Music Publishing)
sixsteps Music (Admin. by EMI Christian Music Publishing)
Thankyou Music (Admin. by EMI Christian Music Publishing)
Vamos Publishing (Admin. by EMI Christian Music Publishing)
worshiptogether.com songs (Admin. by EMI Christian Music Publishing)
CCLI License # 3236088

 **St. Mary Magdalene**
Episcopal Church | Manor, Texas
www.iamsmm.com

30

I Lift My Hands | Alzo Mis Manos

by Chris Tomlin, Louie Giglio, Matt Maher

**Let faith arise
Let faith arise**

**Aumenta mi fe
Aumenta mi fe**



31

I Lift My Hands | Alzo Mis Manos

by Chris Tomlin, Louie Giglio, Matt Maher

**I lift my hands to believe again
You are my refuge
You are my strength
As I pour out my heart
these things I remember
You are faithful
God forever**

**Alzo mis manos y vuelvo a creer
Mi fuerza
y refugio eres Tú
Derramo mi corazón
y recuerdo
Que Tú eres fiel
mi Dios por siempre**



32

I Lift My Hands | Alzo Mis Manos

by Chris Tomlin, Louie Giglio, Matt Maher

**Be still,
there is a river
that flows from Calvary's tree
A fountain for the thirsty
Your grace
that washes over me**

**Confiad,
hay un rio
que fluye desde la cruz
La fuente para el sediento
Su gracia
que corre sobre mí**



33

I Lift My Hands | Alzo Mis Manos

by Chris Tomlin, Louie Giglio, Matt Maher

**Let faith arise
Let faith arise**

**Aumenta mi fe
Aumenta mi fe**



34

I Lift My Hands | Alzo Mis Manos

by Chris Tomlin, Louie Giglio, Matt Maher

**//I lift my hands to believe again
You are my refuge
You are my strength
As I pour out my heart
these things I remember
You are faithful
God forever//**

**//Alzo mis manos y vuelvo a
creer
Mi fuerza
y refugio eres Tú
Derramo mi corazón
y recuerdo
Que Tú eres fiel
mi Dios por siempre//**

 **St. Mary Magdalene**
Episcopal Church | Manor, Texas
www.iamsmm.com

35

I Lift My Hands | Alzo Mis Manos

by Chris Tomlin, Louie Giglio, Matt Maher

**//Let faith arise
Let faith arise
Open my eyes
Open my eyes//**

**//Aumenta mi fe
Aumenta mi fe
Abre mis ojos
Abre mis ojos//**

 **St. Mary Magdalene**
Episcopal Church | Manor, Texas
www.iamsmm.com

36

I Lift My Hands | Alzo Mis Manos

by Chris Tomlin, Louie Giglio, Matt Maher

**I lift my hands to believe again
You are my refuge
You are my strength
As I pour out my heart
these things I remember
You are faithful
God forever**

**Alzo mis manos y vuelvo a
creer
Mi fuerza
y refugio eres Tú
Derramo mi corazón
y recuerdo
Que Tú eres fiel
mi Dios por siempre**

 **St. Mary Magdalene**
Episcopal Church | Manor, Texas
www.iamsmm.com

37

I Lift My Hands | Alzo Mis Manos

by Chris Tomlin, Louie Giglio, Matt Maher

**I lift my hands to believe again
You are my refuge
You are my strength
As I pour out my heart
these things I remember
You are faithful God
You are faithful God
forever**

**Alzo mis manos y vuelvo a
creer
Mi fuerza
y refugio eres Tú
Derramo mi corazón
y recuerdo
Que Tú eres fiel mi Dios
Tú eres fiel mi Dios
por siempre**

 **St. Mary Magdalene**
Episcopal Church | Manor, Texas
www.iamsmm.com

38

I Lift My Hands | Alzo Mis Manos

by Chris Tomlin, Louie Giglio, Matt Maher

**Let faith arise
Let faith arise**

**Aumenta mi fe
Aumenta mi fe**

CCLI Song # 5869884
© 2010 Matt Maher Designee (Admin. by EMI Christian Music Publishing)
sixsteps Music (Admin. by EMI Christian Music Publishing)
Thankyou Music (Admin. by EMI Christian Music Publishing)
Vamos Publishing (Admin. by EMI Christian Music Publishing)
worshiptogether.com songs (Admin. by EMI Christian Music Publishing)
CCLI License # 3236088

 **St. Mary Magdalene**
Episcopal Church | Manor, Texas
www.iamsmm.com

39

THE GOSPEL EL EVANGELIO

#somosSMM #iamsmm

   @iamsmm

Experiencing | Viviendo
& Sharing | y Compartiendo
God's Generosity | la Generosidad de Dios

 **St. Mary Magdalene**
Episcopal Church | Manor, Texas
www.iamsmm.com

40

The Gospel | El Evangelio

Priest:

**The Holy Gospel
of Our Lord Jesus Christ
according to John.**

People:

Glory to you, Lord Christ.

Sacerdote:

**Santo Evangelio
de nuestro Señor Jesucristo,
según Juan.**

Pueblo:

¡Gloria a ti, Cristo Señor!

 **St. Mary Magdalene**
Episcopal Church | Manor, Texas
www.iamsmm.com

41



The Gospel | El Evangelio

John 20:19-31

**That Sunday evening
the disciples were meeting
behind locked doors
because they were afraid
of the Jewish leaders.
Suddenly, Jesus was standing there
among them!**

“Peace be with you,” he said.

**As he spoke,
he showed them the wounds
in his hands and his side.**

Juan 20:19-31

**Ese domingo, al atardecer,
los discípulos estaban reunidos
con las puertas bien cerradas
porque tenían miedo
de los líderes judíos.
De pronto, ¡Jesús estaba de pie
en medio de ellos!**

“La paz sea con ustedes,” dijo.

**Mientras hablaba,
les mostró las heridas
de sus manos y su costado.**

 **St. Mary Magdalene**
Episcopal Church | Manor, Texas
www.iamsmm.com

42



The Gospel | El Evangelio

John 20:19-31

**They were filled with joy
when they saw the Lord!**

**Again he said,
“Peace be with you.
As the Father has sent me,
so I am sending you.”**

Juan 20:19-31

**¡Ellos se llenaron de alegría
cuando vieron al Señor!**

**Una vez más les dijo,
“La paz sea con ustedes.
Como el Padre me envió a mí,
así yo los envío a ustedes.”**

 **St. Mary Magdalene**
Episcopal Church | Manor, Texas
www.iamsmm.com

43



The Gospel | El Evangelio

John 20:19-31

**Then he breathed on them and said,
“Receive the Holy Spirit.**

**If you forgive
anyone’s sins,
they are forgiven.
If you do not forgive them,
they are not forgiven.”**

Juan 20:19-31

**Entonces sopló sobre ellos y les dijo,
“Reciban al Espíritu Santo.**

**Si ustedes perdonan
os pecados de alguien,
esos pecados son perdonados;
si ustedes no los perdonan,
esos pecados no son perdonados.”**

 **St. Mary Magdalene**
Episcopal Church | Manor, Texas
www.iamsmm.com

44



The Gospel | El Evangelio

John 20:19-31

**One of the twelve disciples,
Thomas (nicknamed the Twin)
was not with the others
when Jesus came.
They told him,
“We have seen the Lord!”**

Juan 20:19-31

**Tomás, uno de los doce discípulos
(al que apodaban el Gemelo),
no estaba con los otros
cuando llegó Jesús.
Ellos le contaron,
“¡Hemos visto al Señor!”**

 **St. Mary Magdalene**
Episcopal Church | Manor, Texas
www.iamsmm.com

45



The Gospel | El Evangelio

John 20:19-31

**But he replied,
“I won’t believe it
unless I see
the nail wounds in his hands,
put my fingers into them,
and place my hand
into the wound in his side.”**

Juan 20:19-31

**Pero él respondió,
“No lo creeré
a menos que vea
las heridas de los clavos en sus manos,
meta mis dedos en ellas
y ponga mi mano
dentro de la herida de su costado.”**

 **St. Mary Magdalene**
Episcopal Church | Manor, Texas
www.iamsmm.com

46



The Gospel | El Evangelio

John 20:19-31

**Eight days later
the disciples were together again,
and this time
Thomas was with them.
The doors were locked;
but suddenly, as before,
Jesus was standing among them.**

“Peace be with you,” he said.

Juan 20:19-31

**Ocho días después,
los discípulos estaban juntos de nuevo,
y esa vez
Tomás se encontraba con ellos.
Las puertas estaban bien cerradas;
pero de pronto, igual que antes,
Jesús estaba de pie en medio de ellos**

y dijo, “La paz sea con ustedes.

 **St. Mary Magdalene**
Episcopal Church | Manor, Texas
www.iamsmm.com

47



The Gospel | El Evangelio

John 20:19-31

**Then he said to Thomas,
“Put your finger here,
and look at my hands.
Put your hand
into the wound in my side.
Don’t be faithless any longer.
Believe!”**

**“My Lord and my God!”
Thomas exclaimed.**

Juan 20:19-31

**Entonces le dijo a Tomás,
“Pon tu dedo aquí
y mira mis manos;
mete tu mano
en la herida de mi costado.
Ya no seas incrédulo.
¡Cree!”**

**“¡Mi Señor y mi Dios!”
exclamó Tomás.**

 **St. Mary Magdalene**
Episcopal Church | Manor, Texas
www.iamsmm.com

48



The Gospel | El Evangelio

John 20:19-31

**Then Jesus told him,
“You believe
because you have seen me.
Blessed are those
who believe without seeing me.”**

Juan 20:19-31

**Entonces Jesús le dijo,
“Tú crees
porque me has visto,
benditos los que
creen sin verme.”**

 **St. Mary Magdalene**
Episcopal Church | Manor, Texas
www.iamsmm.com

49



The Gospel | El Evangelio

John 20:19-31

**The disciples saw Jesus do many
other miraculous signs in addition
to the ones recorded in this book.
But these are written
so that you may believe
that Jesus is the Messiah,
the Son of God,
and that by believing in him
you will have life
by the power of his name.**

Juan 20:19-31

**Los discípulos vieron a Jesús
hacer muchas otras señales milagrosas
además de las registradas en este libro.
Pero estas se escribieron
para que ustedes crean
que Jesús es el Mesías,
el Hijo de Dios,
y para que, al creer en él,
tengan vida
por el poder de su nombre.**

 **St. Mary Magdalene**
Episcopal Church | Manor, Texas
www.iamsmm.com

50

The Gospel | El Evangelio

Priest:
The Gospel of the Lord

Sacerdote:
El Evangelio del Señor.

People:
Praise to you, Lord Christ.

Pueblo:
Te alabamos, Cristo Señor.



51

SERMON SERMÓN

#somosSMM #iamsmm

f t i @iamsmm

Experiencing | Viviendo
& Sharing | y Compartiendo
God's Generosity | la Generosidad de Dios



52

THE NICENE CREED EL CREDO NICENO

#somosSMM #iamsmm

f t i @iamsmm

Experiencing | Viviendo
& Sharing | y Compartiendo
God's Generosity | la Generosidad de Dios

 **St. Mary Magdalene**
Episcopal Church | Manor, Texas
www.iamsmm.com

53

The Nicene Creed | El Credo Niceno

All together:

**We believe in one God,
the Father, the Almighty,
maker of heaven
and earth,
of all that is,
seen and unseen.**

Todos juntos:

**Creemos en un solo Dios,
Padre todopoderoso,
Creador de cielo
y tierra,
de todo
lo visible e invisible.**

 **St. Mary Magdalene**
Episcopal Church | Manor, Texas
www.iamsmm.com

54

The Nicene Creed | El Credo Niceno

All together:

**We believe in one Lord,
Jesus Christ,
the only Son of God,
eternally begotten
of the Father,**

Todos juntos:

**Creemos en un solo Señor,
Jesucristo,
Hijo único de Dios,
nacido del Padre
antes de todos los siglos,**



55

The Nicene Creed | El Credo Niceno

All together:

**God from God,
Light from Light,
true God
from true God,
begotten, not made,
of one Being
with the Father.
Through him
all things were made.**

Todos juntos:

**Dios de Dios,
Luz de Luz,
Dios verdadero
de Dios verdadero,
engendrado, no creado,
de la misma naturaleza
que el Padre,
por quien
todo fue hecho;**



56

The Nicene Creed | El Credo Niceno

All together:

**For us
and for our salvation
he came down from heaven:
by the power
of the Holy Spirit
he became incarnate
from the Virgin Mary,
and was made man.**

Todos juntos:

**que por nosotros
y por nuestra salvación
bajó del cielo:
por obra
del Espíritu Santo
se encarnó
de María, la Virgen,
y se hizo hombre.**

 **St. Mary Magdalene**
Episcopal Church | Manor, Texas
www.iamsmm.com

57

The Nicene Creed | El Credo Niceno

All together:

**For our sake
he was crucified
under Pontius Pilate;
he suffered death
and was buried.**

Todos juntos:

**Por nuestra causa
fue crucificado
en tiempos de Poncio Pilato:
padeció
y fue sepultado.**

 **St. Mary Magdalene**
Episcopal Church | Manor, Texas
www.iamsmm.com

58

The Nicene Creed | El Credo Niceno

All together:

**On the third day
he rose again
in accordance
with the Scriptures;
he ascended into heaven
and is seated
at the right hand
of the Father.**

Todos juntos:

**Resucitó
al tercer día,
según
las Escrituras,
subió al cielo
y está sentado
a la derecha
del Padre.**

 **St. Mary Magdalene**
Episcopal Church | Manor, Texas
www.iamsmm.com

59

The Nicene Creed | El Credo Niceno

All together:

**He will come again
in glory to judge
the living and the dead,
and his kingdom
will have no end.**

Todos juntos:

**De nuevo vendrá
con gloria para juzgar
a vivos y muertos,
y su reino
no tendrá fin.**

 **St. Mary Magdalene**
Episcopal Church | Manor, Texas
www.iamsmm.com

60

The Nicene Creed | El Credo Niceno

All together:

**We believe
in the Holy Spirit,
the Lord, the giver of life,
who proceeds from the Father
and the Son.**

Todos juntos:

**Creemos
en el Espíritu Santo,
Señor y dador de vida,
que procede del Padre
y del Hijo,**



61

The Nicene Creed | El Credo Niceno

All together:

**With the Father and the Son
he is worshipped
and glorified.
He has spoken
through the Prophets.**

Todos juntos:

**que con el Padre y el Hijo
recibe una misma
adoración y gloria,
y que habló
por los profetas.**



62

The Nicene Creed | El Credo Niceno

All together:

We believe
in one holy catholic
and apostolic Church.
We acknowledge one baptism
for the forgiveness of sins.

Todos juntos:

Creemos
en la Iglesia, que es una,
santa, católica y apostólica.
Reconocemos un solo Bautismo
para el perdón de los pecados.



63

The Nicene Creed | El Credo Niceno

All together:

We look
for the resurrection
of the dead,
and the life
of the world to come.
Amen.

Todos juntos:

Esperamos
la resurrección
de los muertos
y la vida
del mundo futuro.
Amén.



64

PRAYERS ORACIONES

#somosSMM #iamsmm

f t i @iamsmm

Experiencing | Viviendo
& Sharing | y Compartiendo
God's Generosity | la Generosidad de Dios

 **St. Mary Magdalene**
Episcopal Church | Manor, Texas
www.iamsmm.com

65

Las Mañanitas (The "Mornings")

A traditional Mexican birthday song, which is sung in several Latin American countries

**Qué linda está la mañana,
en que vengo a saludarte.
Venimos todos con gusto
y placer a felicitarte.**

**El día en que tú naciste,
nacieron todas las flores,
y en la pila del bautismo,
cantaron los ruiseñores.**

**Ya viene amaneciendo,
ya la luz del día nos dio.
Levántate de mañana,
mira que ya amaneció.**

TRANSLATION:

*How lovely is this morning,
when I come to greet you
we all come with joy
and pleasure to congratulate you.*

*The very day you were born
all the flowers first bloomed
and in the baptismal font
all the nightingales sung.*

*The dawn has come,
and the sunlight is here for us.
Rise up and shine with the morning
and you'll see that here's the dawn.*

66

THE PEACE LA PAZ

#somosSMM #iamsmm

f t i @iamsmm

Experiencing | Viviendo
& Sharing | y Compartiendo
God's Generosity | la Generosidad de Dios

 **St. Mary Magdalene**
Episcopal Church | Manor, Texas
www.iamsmm.com

67

The Peace | La Paz

Priest:
**The peace of the Lord
be always with you.**

People:
And also with you.

Sacerdote:
**La paz del Señor
sea siempre con ustedes.**

Pueblo:
Y con tu espíritu.

 **St. Mary Magdalene**
Episcopal Church | Manor, Texas
www.iamsmm.com

68

THE OFFERTORY EL OFERTORIO

#somosSMM #iamsmm

f t i @iamsmm

Experiencing | Viviendo
& Sharing | y Compartiendo
God's Generosity | la Generosidad de Dios

 **St. Mary Magdalene**
Episcopal Church | Manor, Texas
www.iamsmm.com

69

The Offertory |
El Ofertorio



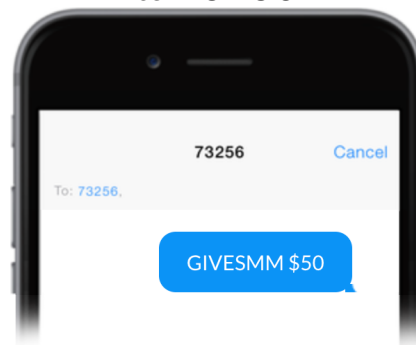
Go to | Vaya a:

www.iamsmm.com

Click button | Empuje el botón

GIVE ONLINE | DONE EN LÍNEA

Text
GiveSMM
to 73256



Mande un texto
con la palabra

GiveSMM

al 73256

 **St. Mary Magdalene**
Episcopal Church | Manor, Texas
www.iamsmm.com

70

The Offertory |
El Ofertorio

Send your offering/donation:
Mande su ofrenda/donación:

St. Mary Magdalene Episcopal Church
P.O. Box 33
Manor, Texas 78653



Offerings/Donations: Text GiveSMM to 73256 or go to www.iamsmm.com

71

The Offertory Sentence |
El Versículo para el Ofertorio

Priest:
Ascribe to the Lord
the honor due his Name;
bring offerings
and come into his courts.
Psalm 96:8

Sacerdote:
Rindan al Señor
la gloria debida a su Nombre;
traigan ofrendas,
y entren en sus atrios.
Salmo 96:8



Offerings/Donations: Text GiveSMM to 73256 or go to www.iamsmm.com

72

HOLY COMMUNION SANTA COMUNIÓN

#somosSMM #iamsmm

f t i @iamsmm

Experiencing | Viviendo
& Sharing | y Compartiendo
God's Generosity | la Generosidad de Dios

 **St. Mary Magdalene**
Episcopal Church | Manor, Texas
www.iamsmm.com

73

Holy Communion | Santa Comunión

Priest:
The Lord be with you.

Sacerdote:
El Señor sea con ustedes.

People:
And also with you.

Pueblo:
Y con tu espíritu.

Priest:
Lift up your hearts.

Sacerdote:
Elevemos los corazones.

People:
We lift them to the Lord.

Pueblo:
Los elevamos al Señor.

 **St. Mary Magdalene**
Episcopal Church | Manor, Texas
www.iamsmm.com

74

Holy Communion | **Santa Comuni3n**

Priest:

**Let us give thanks
to the Lord our God.**

People:

**It is right to give him thanks
and praise.**

Sacerdote:

**Demos gracias
a Dios nuestro Se1or.**

Pueblo:

**Es justo darle gracias
y alabanza.**



75

Holy Communion | **Santa Comuni3n**

Priest:

**It is right,
and a good and joyful thing,
always and everywhere
to give thanks to you,
Father Almighty,
Creator of heaven and earth.**

Sacerdote:

**En verdad es digno,
justo y saludable,
darte gracias,
en todo tiempo y lugar,
Padre omnipotente,
Creador de cielo y tierra.**



76

Holy Communion | Santa Comunión

Priest:

**But chiefly
are we bound to praise you
for the glorious resurrection
of your Son Jesus Christ our Lord;
for he is the true Paschal Lamb,
who was sacrificed for us,
and has taken away
the sin of the world.**

Sacerdote:

**Pero principalmente
tenemos que alabarte
por la gloriosa resurrección
de tu Hijo nuestro Señor Jesucristo;
pues él es el verdadero Cordero Pascual,
quien fue sacrificado por nosotros,
y ha quitado
los pecados del mundo.**



77

Holy Communion | Santa Comunión

Priest:

**By his death
he has destroyed death,
and by his rising to life again
he has won for us
everlasting life.**

Sacerdote:

**Por su muerte
ha destruido la muerte,
y por su resurrección a la vida,
ha conquistado para nosotros
la vida eterna.**



78

Holy Communion | Santa Comuni3n

Priest:

Therefore we praise you,
joining our voices
with Angels and Archangels and
with all the company of heaven,
who for ever sing
this hymn to proclaim
the glory of your Name:

Sacerdote:

Por tanto te alabamos,
uniendo nuestras voces
con los 3ngeles y Arc3ngeles,
y con todos los coros celestiales
que, proclamando
la gloria de tu Nombre,
por siempre cantan este himno:



79

We Fall Down | Postr3ndonos

by Chris Tomlin; translated by Francis Castañeda, Mario R3os, Mark Young

We fall down
We lay our crowns
At the feet of Jesus
The greatness of
Mercy and love
At the feet of Jesus

Venimos hoy
Postr3ndonos
A los pies de Cristo
Tan solo hay
Gracia y amor
A los pies de Cristo

© 1998 worship together.com songs
(Admin. by EMI Christian Music Publishing)
CCLI License No. 3236088



80

We Fall Down | Postrándonos

by Chris Tomlin; translated by Francis Castañeda, Mario Ríos, Mark Young

And we cry
Holy, holy, holy
And we cry
Holy, holy, holy
And we cry
Holy, holy, holy
is the Lamb

Cantamos
Santo, santo, santo
Cantamos
Santo, santo, santo
Cantamos
Santo, santo, santo
Es el Señor

© 1998 worshiptogether.com songs
(Admin. by EMI Christian Music Publishing)
CCLI License No. 3236088

 **St. Mary Magdalene**
Episcopal Church | Manor, Texas
www.iamsmm.com

81

Holy Communion | Santa Comunión

Priest:

We give thanks to you, O God,
for the goodness and love
which you have made known to us
in creation;
in the calling of Israel
to be your people;
in your Word spoken
through the prophets;
and above all
in the Word made flesh,
Jesus, your Son.

Sacerdote:

Te damos gracias, oh Dios,
por la bondad y el amor
que tú nos has manifestado
en la creación;
en el llamado a Israel
para ser tu pueblo;
en tu Verbo revelado
a través de los profetas;
y, sobre todo,
en el Verbo hecho carne,
Jesús, tu Hijo.

 **St. Mary Magdalene**
Episcopal Church | Manor, Texas
www.iamsmm.com

82

Holy Communion | Santa Comuni3n

Priest:

**For in these last days
you sent him to be incarnate
from the Virgin Mary,
to be the Savior and Redeemer
of the world.**

Sacerdote:

**Pues en la plenitud de los tiempos
le has enviado para que se encarnara
de Mar3a la Virgen
a fin de ser el Salvador y Redentor
del mundo.**



83

Holy Communion | Santa Comuni3n

Priest:

**In him,
you have delivered us from evil,
and made us worthy
to stand before you.
In him, you have brought us
out of error into truth,
out of sin into righteousness,
out of death into life.**

Sacerdote:

**En 3l,
nos has librado del mal,
y nos has hecho dignos
de estar en tu presencia.
En 3l, nos has sacado
del error a la verdad,
del pecado a la rectitud,
y de la muerte a la vida.**



84

Holy Communion | Santa Comuni3n

Priest:

**On the night
before he died for us,
our Lord Jesus Christ took bread;
and when he had given thanks
to you, he broke it,
and gave it to his disciples,
and said,**

Sacerdote:

**En la víspera
de su muerte por nosotros,
nuestro Señor Jesucristo tom3 pan;
y dndote gracias,
lo parti3
y lo dio a sus discípulos,
y dijo,**



85

Holy Communion | Santa Comuni3n

Priest:

**“Take, eat:
This is my Body,
which is given for you.
Do this for the remembrance
of me.”**

Sacerdote:

**“Tomen y coman:
Este es mi Cuerpo,
entregado por ustedes.
Hagan esto como memorial
mío.”**



86

Holy Communion | Santa Comuni3n

Priest:

**After supper
he took the cup of wine;
and when he had given thanks,
he gave it to them, and said,**

Sacerdote:

**Despu3s de la cena
tom3 el c3liz;
y d3ndote gracias,
se lo entreg3, y dijo,**



87

Holy Communion | Santa Comuni3n

Priest:

**“Drink this, all of you:
This is my Blood
of the new Covenant,
which is shed for you
and for many
for the forgiveness of sins.
Whenever you drink it,
do this for the remembrance
of me.”**

Sacerdote:

**“Beban todos de 3l:
Esta es mi Sangre
del nuevo Pacto,
sangre derramada por ustedes
y por muchos
para el perd3n de los pecados.
Siempre que lo beban,
h3ganlo como memorial
m3o.”**



88

Holy Communion | **Santa Comuni3n**

Priest:

**Therefore,
according to his command,
O Father,**

All together:

**We remember his death,
We proclaim his resurrection,
We await his coming in glory;**

Sacerdote:

**Por tanto,
oh Padre,
seg3n su mandato,**

Todos juntos:

**Recordamos su muerte,
Proclamamos su resurrecci3n,
Esperamos su venida en gloria;**



89

Holy Communion | **Santa Comuni3n**

Priest:

**And we offer
our sacrifice of praise
and thanksgiving to you,
O Lord of all;
presenting to you,
from your creation,
this bread and this wine.**

Sacerdote:

**Y te ofrecemos
nuestro sacrificio de alabanza
y acci3n de gracias,
Se3or de todos;
ofreci3ndote,
de tu creaci3n,
este pan y este vino.**



90

Holy Communion | **Santa Comuni3n**

Priest:

**We pray you, gracious God,
to send your Holy Spirit
upon these gifts
that they may be the Sacrament
of the Body of Christ
and his Blood
of the new Covenant.**

Sacerdote:

**Te suplicamos, Dios bondadoso,
que envíes tu Espíritu Santo
sobre estos dones,
para que sean el Sacramento
del Cuerpo de Cristo
y su Sangre
del nuevo Pacto.**



91

Holy Communion | **Santa Comuni3n**

Priest:

**Unite us to your Son
in his sacrifice,
that we may be acceptable
through him,
being sanctified
by the Holy Spirit.**

Sacerdote:

**Únenos a tu Hijo
en su sacrificio,
a fin de que, por medio de él,
seamos aceptables,
siendo santificados
por el Espíritu Santo.**



92

Holy Communion | **Santa Comuni3n**

Priest:

**In the fullness of time,
put all things in subjection
under your Christ,
and bring us
to that heavenly country
where, with St. Mary Magdalene
and all your saints,
we may enter
the everlasting heritage
of your sons and daughters;**

Sacerdote:

**En la plenitud de los tiempos,
sujeta todas las cosas
a tu Cristo
y llévanos
a la patria celestial
donde, con Santa María Magdalena
y todos tus santos,
entremos
en la herencia eterna
de tus hijos e hijas;**

 **St. Mary Magdalene**
Episcopal Church | Manor, Texas
www.iamsmm.com

93

Holy Communion | **Santa Comuni3n**

Priest:

**through Jesus Christ our Lord,
the firstborn of all creation,
the head of the Church,
and the author of our salvation.**

Sacerdote:

**por Jesucristo nuestro Se1or,
el primogénito de toda la creaci3n,
la cabeza de la Iglesia,
y el autor de nuestra salvaci3n.**

 **St. Mary Magdalene**
Episcopal Church | Manor, Texas
www.iamsmm.com

94

Holy Communion | Santa Comuni3n

Priest:

**By him,
and with him,
and in him,
in the unity of the Holy Spirit
all honor and glory is yours,
Almighty Father,
now and for ever.**

All together:

Amen.

Sacerdote:

**Por 3l,
y con 3l
y en 3l,
en la unidad del Esp3ritu Santo,
tuyos son el honor y la gloria,
Padre omnipotente,
ahora y por siempre.**

Todos juntos:

Am3n.

 **St. Mary Magdalene**
Episcopal Church | Manor, Texas
www.iamsmm.com

95

The Lord's Prayer | El Padre Nuestro

Priest:

**As our Savior Christ
has taught us,
we now pray,**

Sacerdote:

**Oremos como
nuestro Salvador Cristo
nos ense3n3,**

 **St. Mary Magdalene**
Episcopal Church | Manor, Texas
www.iamsmm.com

96

The Lord's Prayer | El Padre Nuestro

All:

**Our Father,
who art in heaven,
hallowed be
thy Name,
thy kingdom come,
thy will be done,
on earth
as it is in heaven.**

Todos:

**Padre nuestro
que estás en el cielo,
santificado sea
tu Nombre,
venga tu reino,
hágase tu voluntad,
en la tierra
como en el cielo.**



97

The Lord's Prayer | El Padre Nuestro

All:

**Give us this day
our daily bread.
And Forgive us
our trespasses,
as we forgive
those who trespass
against us.**

Todos:

**Danos hoy
nuestro pan de cada día.
Perdona
nuestras ofensas,
como también nosotros
perdonamos a los que
nos ofenden.**



98

The Lord's Prayer | El Padre Nuestro

All:

**And lead us not
into temptation,
but deliver us from evil.
For thine is the kingdom,
and the power,
and the glory,
for ever and ever.
Amen.**

Todos:

**No nos dejes caer
en tentación
y líbranos del mal.
Porque tuyo es el reino,
tuyo es el poder,
y tuya es la gloria,
ahora y por siempre.
Amén.**



99

The Breaking of Bread | Fracción del Pan

Priest:

**Alleluia.
Christ our Passover
is sacrificed for us;**

People:

**Therefore let us keep the feast.
Alleluia.**

Sacerdote:

**¡Aleluya!
Cristo, nuestra Pascua,
se ha sacrificado por nosotros.**

Pueblo:

**¡Celebremos la fiesta!
¡Aleluya!**



100

The Breaking of Bread | Fracción del Pan

Priest:

**The Gifts of God
for the People of God.
Take them in remembrance
that Christ died for you,
and feed on him in your hearts
by faith, with thanksgiving.**

Sacerdote:

**Los Dones de Dios
para el Pueblo de Dios.
Tómenlos en memoria
de que Cristo murió por ustedes,
y aliméntense de él en sus corazones,
por fe y con agradecimiento.**



101

All are Welcome | Todos Son Bienvenidos

*All baptized Christians
(adults and children)
are invited to receive communion,
no matter what their church affiliation
may be.*

*Those who do not wish
to receive communion
may come to the Altar
for a personal blessing,
crossing their arms over their chest
to indicate their wish.*

*Todos los cristianos bautizados
(adultos, niñas y niños)
están invitados a recibir la comunión,
sin importar con cuál iglesia
están afiliados.*

*Aquellos que no desean
recibir la comunión
pueden ir hacia el Altar
para recibir una bendición personal,
cruzando sus brazos sobre su pecho
para indicar su deseo.*



102

HOLY COMMUNION SANTA COMUNIÓN

#somosSMM #iamsmm

f t i @iamsmm

Experiencing | Viviendo
& Sharing | y Compartiendo
God's Generosity | la Generosidad de Dios

 **St. Mary Magdalene**
Episcopal Church | Manor, Texas
www.iamsmm.com

103

Todo Lo Puedo Hacer | I Can Do All Things

by Sandra Montes

//Todo lo puedo hacer,
Puedo deshacer
cualquier cadena
Las montañas desaparecer.
Todo lo puedo hacer
Porque Tú
me das poder.//

//I can do all things.
I can break away
any shackle,
And make mountains disappear.
I can do all things
Through Christ
who strengthens me.//

©2001 Sandra Montes

 **St. Mary Magdalene**
Episcopal Church | Manor, Texas
www.iamsmm.com

104

Todo Lo Puedo Hacer | I Can Do All Things

by Sandra Montes

**Aunque este en medio
de tormentas
y la oscuridad
lleve mi luz,
aunque ande
En valle de la muerte
yo sé**

**Even in the middle
of the darkness,
Even in the middle
of the storm,
Even if I walk through
death's valley,
I know,**

 **St. Mary Magdalene**
Episcopal Church | Manor, Texas
www.iamsmm.com

105

Todo Lo Puedo Hacer | I Can Do All Things

by Sandra Montes

**Even in the middle
of the darkness,
Even in the middle
of the storm,
Even if I walk through
death's valley,
I know, I know.**

**Aunque este en medio
de tormentas
y la oscuridad
lleve mi luz,
aunque ande
En valle de la muerte
yo sé, yo sé.**

 **St. Mary Magdalene**
Episcopal Church | Manor, Texas
www.iamsmm.com

106

Todo Lo Puedo Hacer | I Can Do All Things

by Sandra Montes

**//I can do all things.
I can break away
any shackle,
And make mountains disappear.
I can do all things
Through Christ
who strengthens me.//**

**//Todo lo puedo hacer,
Puedo deshacer
cualquier cadena
Las montañas desaparecer.
Todo lo puedo hacer
Porque Tú
me das poder.//**



107

Todo Lo Puedo Hacer | I Can Do All Things

by Sandra Montes

**Through Christ
who strengthens me;
through Christ
who strengthens me;
porque Tú me das poder.**

©2001 Sandra Montes



108

PRAYER AFTER COMMUNION

ORACIÓN DESPUÉS DE LA COMUNIÓN

#somosSMM #iamsmm

f t i @iamsmm

Experiencing | Viviendo
& Sharing | y Compartiendo
God's Generosity | la Generosidad de Dios

 **St. Mary Magdalene**
Episcopal Church | Manor, Texas
www.iamsmm.com

109

A Prayer attributed to St. Francis of Assisi |

Oración atribuida a San Francisco de Asís

All:

**Lord, make us
instruments of your *peace*.**

**Where there is hatred,
let us sow *love*;**

**where there is injury,
pardon;**

**where there is discord,
union;**

Todos:

**Señor, haznos
instrumentos de tu *paz*.**

**Donde haya odio,
sembraremos *amor*;**

**donde haya ofensa,
perdón;**

**donde haya discordia,
unión;**  **St. Mary Magdalene**
Episcopal Church | Manor, Texas
www.iamsmm.com

110

A Prayer attributed to St. Francis of Assisi | Oración atribuida a San Francisco de Asís

All:

where there is doubt,
faith;

where there is despair,
hope;

where there is darkness,
light;

where there is sadness,
joy.

Todos:

donde haya duda,
fe;

donde haya desesperación,
esperanza;

donde haya tinieblas,
luz;

donde haya tristeza,
gozo.

St. Mary Magdalene
Episcopal Church | Manor, Texas
www.iamsmm.com

111

A Prayer attributed to St. Francis of Assisi | Oración atribuida a San Francisco de Asís

All:

Grant that we may not so much
seek to be consoled
as to *console;*

to be understood
as to *understand;*

to be loved
as to *love.*

Todos:

Concede que no
busquemos ser consolados,
sino *consolar;*

ser comprendidos,
sino *comprender;*

ser amados,
sino *amar.*

St. Mary Magdalene
Episcopal Church | Manor, Texas
www.iamsmm.com

112

A Prayer attributed to St. Francis of Assisi | Oración atribuida a San Francisco de Asís

All:

For it is in *giving*
that we receive;

it is in *pardoning*
that we are pardoned;

and it is in *dying*
that we are born to eternal life.

Amen.

Todos:

Porque *dando*,
es como recibimos;

perdonando,
es como somos perdonados;

y *muriendo*,
es como nacemos a la vida eterna.

Amén.

 St. Mary Magdalene
Episcopal Church | Manor, Texas
www.iamsmm.com

113

THE BLESSING LA BENDICIÓN

#somosSMM #iamsmm

   @iamsmm

Experiencing | Viviendo
& Sharing | y Compartiendo
God's Generosity | la Generosidad de Dios

 St. Mary Magdalene
Episcopal Church | Manor, Texas
www.iamsmm.com

114



Blessing | Bendición

Priest:

**Go forth into the world in peace;
be of good courage;
hold fast that which is good;
render to no one evil for evil;
strengthen the fainthearted;
support the weak;
help the afflicted;
honor everyone;
love and serve the Lord,
rejoicing in the power
of the Holy Spirit;**

Sacerdote:

**Vayan al mundo en paz;
sean de buen ánimo;
retengan lo que es bueno;
no le rindan a nadie mal por mal;
fortalezcan a los de desanimados;
apoyen a los débiles;
ayuden a los afligidos;
honren a todos;
amen y sirvan al Señor,
regocijándose en el poder
del Espíritu Santo;**

St. Mary Magdalene
Episcopal Church | Manor, Texas
www.iamsmm.com

115



Blessing | Bendición

Priest:

**And the blessing of God Almighty,
the Father,
the Son,
and the Holy Spirit,
be among you,
and remain with you always.**

All:

Amen.

Sacerdote:

**Y la bendición de Dios omnipotente,
el Padre,
el Hijo
y el Espíritu Santo,
sea con ustedes
y more con ustedes eternamente.**

Todos:

Amén.

St. Mary Magdalene
Episcopal Church | Manor, Texas
www.iamsmm.com

116

CLOSING SONG CANTO FINAL

#somosSMM #iamsmm

f t i @iamsmm

Experiencing | Viviendo
& Sharing | y Compartiendo
God's Generosity | la Generosidad de Dios

 **St. Mary Magdalene**
Episcopal Church | Manor, Texas
www.iamsmm.com

117

Montaña (*Mountain*)

//“Si tuvieras fe
como un grano de mostaza,”
Esto lo dice el Señor.//

*“If you had faith
the size of a mustard seed,”
this is what Jesus has said.*

©Public Domain

 **St. Mary Magdalene**
Episcopal Church | Manor, Texas
www.iamsmm.com

118

Montaña (*Mountain*)

//Tu le dirías
a la montaña,
“Muévete, muévete.”//

//You'd tell
that mountain to move away
“Move away, move away.”//



119

Montaña (*Mountain*)

Esa montaña
se moverá,
se moverá,
se moverá. 4X

*And that mountain
would move away,
would move away,
would move away.*



120

Montaña (*Mountain*)

**//“Si tuvieras fe
como un grano de mostaza,”
Esto lo dice el Señor.//**

*“If you had faith
the size of a mustard seed,”
this is what Jesus has said.*



121

Montaña (*Mountain*)

**//Tu le dirías
a la montaña,
“Muévete, muévete.”//**

*//You’d tell
that mountain to move away
“Move away, move away.”//*



122

Montaña (*Mountain*)

**Esa montaña
se moverá,
se moverá,
se moverá. 4X**

*And that mountain
would move away,
would move away,
would move away.*



123

Montaña (*Mountain*)

**//Tu le dirías
a la montaña,
“Muévete, muévete.”//**

*//You'd tell
that mountain to move away
“Move away, move away.”//*



124

Montaña (*Mountain*)

**Esa montaña
se moverá,
se moverá,
se moverá. 4X**

*And that mountain
would move away,
would move away,
would move away.*

©Public Domain

 **St. Mary Magdalene**
Episcopal Church | Manor, Texas
www.iamsmm.com

125

Dismissal | **Despedida**

Priest:
**Go in peace
to love and serve the Lord.
Alleluia! Alleluia!**

People:
**Thanks be to God.
Alleluia! Alleluia!**

Sacerdote:
**Vayan en paz
para amar y servir al Señor.
¡Aleluya! ¡Aleluya!**

Pueblo:
**Demos gracias a Dios.
¡Aleluya! ¡Aleluya!**

 **St. Mary Magdalene**
Episcopal Church | Manor, Texas
www.iamsmm.com

126

GO IN PEACE! ¡VAYAN EN PAZ!

#somosSMM #iamsmm

   @iamsmm

Experiencing | Viviendo
& Sharing | y Compartiendo
God's Generosity | la Generosidad de Dios

 **St. Mary Magdalene**
Episcopal Church | Manor, Texas
www.iamsmm.com